

Colofon:

Eerste druk 2007

© Anke Passenier 2007

© Omslagillustratie: de openingsinitiaal uit het handschrift van *Beatrijs*  
Ms. 76 E 5, Fol. 47 verso  
Koninklijke Bibliotheek, 's Gravenhage

ISBN 978-90-8570-199-6  
NUR 345

Uitgeverij Boekenbent  
[www.boekenbent.com](http://www.boekenbent.com)

Drukkerij: Wöhrmann Print Service

Dit boek is opgemaakt in OpenOffice.org

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt  
worden door middel van druk, fotokopie, microfilm, of op welke wijze dan  
ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de auteur.  
All rights reserved.

# Beatrijs

Het middeleeuwse verhaal  
van de verliefde non

*op rijm bewerkt door*

Anke Passenier

Uitgeverij Boekenbent

## Inhoud

Voorwoord	6	
Eerste Deel		– <i>De verliefde non</i> 13
Tweede Deel		– <i>Ontmoeting achter tralies</i> 17
Derde deel		– <i>De vlucht voorbereid</i> 21
Vierde Deel		– <i>Het vertrek</i> 24
Vijfde Deel		– <i>Onderweg</i> 29
Zesde Deel		– <i>In de steek gelaten</i> 35
Zevende Deel		– <i>Het berouw</i> 40
Achtste Deel		– <i>In het huis van de weduwe</i> 43
Negende Deel		– <i>De droom</i> 48
Tiende Deel		– <i>De terugkeer</i> 53
Elfde Deel		– <i>De kinderen</i> 57
Twaalfde Deel		– <i>Het visioen</i> 60
Slot		– <i>De biecht</i> 63
Leestips	68	

## Voorwoord

De *Beatrijs* is zonder twijfel één van de meest beroemde Midde nederlandse verhalen, een echte topper, waarmee sinds jaar en dag talloze scholieren in het literatuuronderwijs hebben kennisgemaakt. Wie kent het verhaal niet van de verliefde non, die met haar geliefde het klooster ontvlucht en na vele jaren berooid en berouwvol terugkeert om dan te ontdekken dat Maria al die tijd haar plaats als kosteres had ingenomen? Opvallend genoeg is de tekst van de *Beatrijs* echter maar in één enkel middeleeuws handschrift overgeleverd, wat de indruk wekt dat het verhaal in de middeleeuwen slechts bij een klein publiek bekend was. Toch is dat ook weer niet waarschijnlijk. De tekst uit de prachtig verluchte verzamelband – die nu verblijft in de Haagse Koninklijke Bibliotheek – gaat duidelijk terug op oudere versies en de *Beatrijs* moet voor de optekening rond 1374 al langer bekend zijn geweest als voordrachtstekst. Men neemt tegenwoordig aan dat de oorspronkelijke componist van de *Beatrijs* een rondtrekkende Brabantse beroepsdichter was, een zogenaamde minstreel of sprookspreeker, die verhalen op rijm maakte om voor te dragen voor het cultuurminnende publiek in de kastelen en in de steden. Dit blijkt bijvoorbeeld uit de beroemde openingsregels ‘Van dichten comt mi cleine bate’, waarin typisch de broodschrijver zijn nood klaagt.

De *Beatrijs* moet zijn ontstaan in de 14<sup>e</sup> eeuw en is duidelijk bedoeld voor een hoofs, aristocratisch publiek, misschien zelfs specifiek voor het Brabantse hof. De dichter/voordrager heeft voor zijn verhaal een oudere Latijnse bron gebruikt, maar op basis van dat summiere verhaal een heel eigen uitgebreide versie vervaardigd, vol met verwijzingen naar het hoofse leven. *Beatrijs* wordt in zijn bewerking niet zoals in de Latijnse bron door zomaar een man verleid, maar er is sprake van ware, we-

derzijdse liefde tussen beschaafde, hoogstaande mensen. De dichter verweeft in zijn verhaal allerlei hoofse motieven, zoals het smachtende zuchten van de gelieven achter tralies, de rozenstruiken in de appelboomgaard als ontmoetingsplek, de luxueuze kleding die de jongeman zijn geliefde schenkt en de beschrijving van het idyllische plekje aan de bosrand waar vogels kwelen uit duizend kelen. De romantiek wordt breed uitgesponnen. Hier wordt het hoofse leven bezongen – schoonheid, luxe, rijkdom, fraaie kleding, genieten met alle zintuigen van alles wat de wereld te bieden heeft. Het aristocratische publiek zal ervan gesmuld hebben. Maar... het loopt niet goed af met onze hoofse non. Al vanaf het begin laat de dichter doorschijnen dat deze hoofse liefdesrelatie, hoe mooi ook, uiteindelijk tot mislukken gedoemd is. Nog maar net is het paar op weg of het hoofse minnegesprek glijdt af naar een fikse ruzie over het onhoffelijke voorstel om bloemetjes te gaan plukken en elkaar maar meteen in het gras te beminnen. Wat!, zegt *Beatrijs* woedend, zou ik in de berm gaan liggen als de eerste de beste tippeelaarster?! Deze felle uitval blijkt een omineuze vooruitwijzing. Na zeven jaren van luxe en lustig leven volgt zodra het goede geld op is bittere armoede, er ontstaat verwijdering tussen de geliefden, hij laat haar zitten met twee kinderen en *Beatrijs* ziet geen andere oplossing dan het verkopen van haar lijf om te kunnen overleven. In haar ogen nog net iets minder beschamend dan openlijk te gaan bedelen. Zo eindigt dus het hoofse geluk, weinig verheffend.

Nu zet de dichter met volle kracht in op de religieuze liefde tot God en het hemelse geluk, waartoe hij zijn hoofse publiek wil opwekken. Na weer zeven jaar wordt *Beatrijs*, die overigens gedurende heel haar wereldse leven trouw tot Maria was blijven bidden, overvallen door hevige berouw. Ze kapt met ‘het leven’, geeft haar laatste restje kapesones op en trekt met haar kinderen bedelend door het land om op een gegeven ogenblik op haar oude klooster te stuiten. Wanneer ze daar in de buurt bij

een menslievende weduwe overnacht, komt zij desgevraagd te weten dat de kosteres van het klooster haar taak al die jaren op onberispelijke wijze heeft vervuld en nooit afwezig is geweest. En die kosteres is onmiskenbaar zichzelf! In haar dromen krijgt Beatrijs daarop tot drie maal toe te horen dat Maria haar plaats heeft ingenomen tijdens haar afwezigheid en dat zij terug moet gaan naar het klooster. Uiteindelijk geeft zij aan de oproep gehoor, dekt haar kinderen toe met haar kleren en keert 's nachts terug naar de abdij, waar zij haar nonnenkleren terugvindt bij het altaar en haar plaats als kosteres weer inneemt zonder dat iemand er ook maar iets van merkt. Aldus had Maria Beatrijs' terugkeer gewaarborgd en haar reputatie gered. Ze bleef haar hele verdere leven in het klooster zonder dat haar vroegere misstap ooit werd ontdekt.

Was het verhaal daarmee afgelopen? Was de auteur dan een liberale geest die meende dat een berouwvolle zondaar goddelijke genade kon vinden zonder biecht en zonder tussenkomst van priester en kerk? Heeft een conservatieve geestelijke de slotpassages over het lot van de kinderen en over Beatrijs' biecht later toegevoegd om de positie van kerk en gezin veilig te stellen? Dit wordt wel aangenomen, zij het ook op uiteenlopende gronden. Maar misschien moet de subtiliteit van onze Brabantse dichter niet worden onderschat. Hij wilde wellicht bewust bij zijn hoofse publiek de indruk wekken dat met de terugkeer van Beatrijs de kous af was. De familie-eer was immers gered, de schande voorkomen, de misstap voorgoed in de doofpot en de kinderen waren weggemoffeld. Deftige dames en heren konden een zucht van verlichting slaken. Maar dan neemt de dichter tegen de verwachting in het verhaal opnieuw op. Nee beste mensen, we zijn er nog niet!, lijkt hij te willen zeggen. Er zijn nog een paar losse eindjes, die vragen om een verdere ontknoping. Ten eerste het lot van de kinderen, de aardse gevolgen van Beatrijs' misstap, die zich niet zomaar laten uitwissen. De barmhartigheid van Maria als moeder bij uitstek moest zich

toch ook tot hen uitstrekken? In de tweede plaats is het verhaal niet af, omdat naar religieuze maatstaven het redden van Beatrijs' reputatie niet het hoogste doel kon zijn van Maria's ingrijpen, al zou dat misschien naar wereldse normen nog zo aantrekkelijk lijken. Beatrijs zou haar aristocratische trots moeten overwinnen en biechten, anders kon geen enkele religieuze inspanning haar baten en was haar nonnenleven voor niets. Het visioen van de jongeman met het dode kind maakt dit op een indringende manier duidelijk. Pas met de biecht is het verhaal werkelijk ten einde en worden ook de toehoorders in het gebed tot Maria opgenomen. De dichter dwingt ze met de slotepisodes van het verhaal als het ware om verder te kijken dan hun adellijke neus lang is. Je goede naam is één, maar innerlijke ommekeer is twee – dat was wat hij zijn publiek uiteindelijk wilde meegeven.

Al met al is de *Beatrijs* een oervroom verhaal, qua inhoud bepaald andere koek dan de middeleeuwse ridderromans, ook al kennen deze soms ook de dubbele structuur van het avontuur in de wereld dat door een geestelijke queeste wordt gevolgd. Het verhaal bevat lange gebeden en heeft een duidelijke catechetische strekking: het onderwijst over zonde, genade, boete, gebed en de barmhartigheid van Maria. Toch spreekt het ook nu nog aan, ondanks de tijdskeur, om de originele manier waarop de dichter wereldse en spirituele waarden tegen elkaar afzet en oproept om van een buitenkantmentaliteit naar een binnenkantmentaliteit te gaan. Om de onnavolgbare wijze ook waarop de dichter de grenzeloze barmhartigheid van 'Onze Lieve Vrouwe' heeft uitgebeeld met een letterlijke plaatsbekleding. Instaan voor een ander kan moeilijk verder gaan. Ingenieur is de manier waarop hij dit gegeven plastisch uitwerkt met het verwisselen van kleding: Beatrijs neemt het blauw en rood – de kleuren van Maria! – aan, Maria trekt Beatrijs' habijt aan. De auteur moet haast zelf een kledingfanaat zijn geweest met een passie voor verkleedpartijen. Opvallend is hoe hij met onverholten ple-

zier beschrijft hoe Beatrijs' lover fraaie, modieuze kleding en allerlei accessoires voor haar koopt, hoe zij in haar hemd in de appelboomgaard verschijnt en daar van een grauw nonnetje wordt omgetoverd tot schone jonkvrouw. Dit is één van de charmantste aspecten van het verhaal, dat juist ook het vrouwelijke publiek zal hebben aangesproken.

Deze nieuwe bewerking op rijm van de *Beatrijs* heb ik te boek gesteld om het middeleeuwse verhaal leesbaar en invoelbaar te maken voor een breed publiek, maar ook om scholieren op een prettige manier kennis te laten maken met de tekst. Evenals mijn eerder verschenen berijmde bewerking van 'Karel ende Elegast' (*Karel en Elegast* 2006), die ik inmiddels enkele malen op scholen ten gehore mocht brengen, is deze *Beatrijs* vooral ook een tekst om voor te dragen en door hedendaagse minstreels tot leven te wekken.

Hoewel ik in mijn bewerking de originele tekst vrijwel geheel op de voet volg, is het toch geen letterlijke vertaling. Hier en daar is een enkele regel weggelaten of zijn enkele woorden toegevoegd. Om de leesbaarheid te vergroten heb ik de tekst in hoofdstukken verdeeld en strofen van vier regels gemaakt. Verder heb ik in mijn woordkeuze zoveel mogelijk het beeldende karakter en de emotionele lading van het oorspronkelijke verhaal willen laten uitkomen.

Tot slot wil ik graag Margot de Wit, docente Nederlands te Culmborg, hartelijk danken voor het meelesen van de tekst, het uitproberen ervan in de klas en vooral voor haar enthousiaste bemoediging!

Anke Passenier

## Eerste Deel

### *De verliefde non*

De dichtkunst levert weinig op  
Waarom ik er dan niet mee stop  
Voordat ik overspannen raak?  
Die vraag hoor ik maar al te vaak

Maar dichten is gewoon mijn lot...  
Tot eer van Maria, de moeder van God  
Die altijd maagd bleef heel haar leven  
Heb ik een mooi mirakel beschreven

Het overkwam een vrome non  
't Is geen verhaal dat ik verzon  
Een oude monnik met veel boeken  
Deed het mij eens uit de doeken

Die non was zeer beschaafd en waardig  
Voornaam, maar ook bijzonder aardig  
Zo vind je ze – dat spijt me zeer  
Vandaag de dag beslist niet meer

Ze was ook buitengewoon knap  
Maar denk niet dat ik iets verklap  
Over haar fysieke schoonheid  
Die blijft bedekt met het habijt

U hoort dus geen bijzonderheden  
Over haar bekoorlijkheden  
En hoe aantrekkelijk ze was  
Ik zwijg erover – 't geeft geen pas

Maar wat zij in het nonnenkleed  
Voor werk in het klooster deed  
Is geen geheim – heel lang was zij  
De kosteres van de abdij

Het was een ijverige vrouw  
Dag en nacht was zij in touw  
Nooit was zij langzaam, lui of traag  
Maar ze werkte vlot en graag

Ze luidde de klokken van de kerk  
Dat was haar voornaamste werk  
Ze liet de nonnen 's morgens opstaan  
En zij stak de kaarsen aan

Maar zij werd verliefd, die non  
Ze begreep niet hoe het kon  
't Overkwam haar als een wonder  
En toen kon zij niet meer zonder

De liefde is zo groot en sterk  
Wie kan er op tegen haar werk?  
Ze brengt ons blijdschap en verdriet  
De één geluk, de ander niet

Slimme mensen maakt zij dom  
Zij geven er niet eens meer om  
Als zij door haar te gronde gaan  
Er is gewoon geen redden aan

Menigeen is goed de kluts kwijt  
En twijfelt maar de hele tijd  
Of hij nu spreken moet of zwijgen  
Om zijn liefde om te krijgen

De liefde krijgt zelfs vrekken klein  
Wie krenterig en gierig zijn  
Laat ze gul hun geld besteden  
Wat ze zonder haar nooit deden

Toch zijn er mensen voor het leven  
Door liefde aan elkaar gegeven  
Zij delen alles – vreugd' en rouw  
En zulke liefde noem ik trouw

Maar... niemand die het overziet  
Hoeveel geluk en ook verdriet  
Uit de liefde voort kan komen  
Wees dus niet vooringenomen

Heb medelijden met die non  
Omdat zij niet ontsnappen kon  
Aan liefde, die haar had gevangen  
In haar netten van verlangen

De duivel zelf had haar verleid  
Met zijn bekende listigheid  
Dag en nacht, van vroeg tot laat  
Lokt hij de mensen tot het kwaad

Hij sloop haar na in de abdij  
En prikkelde haar zó, dat zij  
Steeds droomde dat zij werd gekust  
En bijna stierf van liefdeslust

Ze bad: Wees mij genadig Heer  
De liefde doet zo vrees'lijk zeer  
– U weet het, U weet alles al –  
•Dat ik er gek van worden zal

't Habijt moet ik nu op gaan geven  
En kiezen voor een ander leven  
Ver van de abdij vandaan  
Ik kan niet anders, ik moet gaan...

\*\*\*

## Tweede Deel

### *Ontmoeting achter tralies*

Hoor nu hoe het verderging:  
Zij schreef de schone jongeling  
Die haar dierbaar was en lief  
Een uitnodigende brief

Ze verzocht hem: Alsjeblieft  
Als het jou niet erg ontrieft  
Kom dan hier in snelle draf  
Je geluk hangt ervan af

Een bode reed toen in 't geheim  
Naar waar de jongeling moest zijn  
En overhandigde de brief  
Die hem gestuurd was door zijn lief

De jongen nam hem aan en las  
Wat er door haar geschreven was  
Hij was het lange wachten moe  
En wou meteen naar 't klooster toe

Want al sinds hun twaalfde jaar  
Beminden deze twee elkaar  
Ze moesten dus van toen af aan  
Veel verdriet en pijn doorstaan



Hij deed precies zoals zij zei  
En reed met spoed naar de abdij  
Waar hij bij het raampje plaatsnam  
En wachtte tot zijn lief eraan kwam

't Duurde niet lang tot zij verscheen  
En door de ijzeren tralies heen  
Probeerde ze zijn blik te vangen  
Hevig smachtend van verlangen

Vaak zuchtten zij toen diep en luid  
Ze hielden het haast niet meer uit  
Omdat hij buiten en zij binnen zat  
En liefde hen gevangen had

Zo zaten ze daar lange tijd  
En waren helemaal de kluts kwijt  
Ze bloosden om de haverklap  
En werden dan weer bleek en slap

O God, zei zij, het doet zo'n pijn  
Hoe kan ik zo ellendig zijn?  
O allerliefste, troost me dan  
Ik word er zo wanhopig van!

De liefde heeft mij diep verwond  
'k Word nooit meer vrolijk en gezond  
En nooit zal ik gelukkig wezen  
Alleen jij kunt mij genezen

Mismoedig antwoordde hij toen  
Och vriendin, wat kan ik doen?  
Je weet het toch, al zoveel jaar  
Voelen wij liefde voor elkaar

Maar ach, wij hadden nooit de tijd  
En nimmer de gelegenheid  
Om elkaar een keer te kussen  
Altijd kwam er wel iets tussen

God moet Venus maar verdoemen  
Die zulke wondermooie bloemen  
Laat verwelken en vergaan  
Zij heeft ons dit aangedaan!

Als je 't habijt maar af wou leggen  
En mij de juiste tijd zou zeggen  
Om je hier vandaan te halen  
Heus, dan kwam ik zonder dralen

Ik pakte al mijn koffers vol  
Met mooie kleren van zuiver wol  
Mantels, rokken en warme stola's  
Met bont gevèerd van vos en haas

En wat er ook gebeuren zal  
'k Verlaat je nooit – in geen geval  
Ik stort mij in dit avontuur  
Voor lief en leed, voor zoet en zuur

Hij deed precies zoals zij zei  
En reed met spoed naar de abdij  
Waar hij bij het raampje plaatsnam  
En wachtte tot zijn lief eraan kwam

't Duurde niet lang tot zij verscheen  
En door de ijzeren tralies heen  
Probeerde ze zijn blik te vangen  
Hevig smachtend van verlangen

Vaak zuchtten zij toen diep en luid  
Ze hielden het haast niet meer uit  
Omdat hij buiten en zij binnen zat  
En liefde hen gevangen had

Zo zaten ze daar lange tijd  
En waren helemaal de kluts kwijt  
Ze bloosden om de haverklap  
En werden dan weer bleek en slap

O God, zei zij, het doet zo'n pijn  
Hoe kan ik zo ellendig zijn?  
O allerliefste, troost me dan  
Ik word er zo wanhopig van!

De liefde heeft mij diep verwond  
'k Word nooit meer vrolijk en gezond  
En nooit zal ik gelukkig wezen  
Alleen jij kunt mij genezen

Mismoedig antwoordde hij toen  
Och vriendin, wat kan ik doen?  
Je weet het toch, al zoveel jaar  
Voelen wij liefde voor elkaar

Maar ach, wij hadden nooit de tijd  
En nimmer de gelegenheid  
Om elkaar een keer te kussen  
Altijd kwam er wel iets tussen

God moet Venus maar verdoemen  
Die zulke wondermooie bloemen  
Laat verwelken en vergaan  
Zij heeft ons dit aangedaan!

Als je 't hebt maar af wou leggen  
En mij de juiste tijd zou zeggen  
Om je hier vandaan te halen  
Heus, dan kwam ik zonder dralen

Ik pakte al mijn koffers vol  
Met mooie kleren van zuiver wol  
Mantels, rokken en warme stola's  
Met bont gevoerd van vos en haas

En wat er ook gebeuren zal  
'k Verlaat je nooit – in geen geval  
Ik stort mij in dit avontuur  
Voor lief en leed, voor zoet en zuur

Zo zwoer hij haar voor eeuwig trouw  
Daarop zei de schone jonkvrouw:  
Graag neem ik je woorden aan  
Liefste, ik zal met je meegaan

Zo ver, dat niemand in d'abdij  
Te weten komt waarheen je mij  
Hebt weggevoerd en in 't convent  
Geen mens nog mijn verblijfplaats kent

Kom dan over een nacht of acht  
't Is 't beste dat je op me wacht  
In de kloosterboomgaard hier  
Bij de wilde egelantier

Blijf daar staan. Ik kom de poort uit  
En dan word ik graag je bruid  
Die met je meegaat overal  
Wat er ook gebeuren zal

Als er geen problemen zijn  
Door ziekte, koorts of erge pijn  
Dan zal ik zeker bij je komen  
Daarginds onder de appelbomen

Ik hoop toch zo, mijn liefste man  
Dat ik jou dan vinden kan  
En dat jij daar in de nacht  
In het maanlicht op me wacht

## Derde deel

### *De vlucht voorbereid*

Dit kwamen ze toen overeen  
Hij nam afscheid en meteen  
Liep hij haastig naar zijn paard  
En sprong erop met grote vaart

Toen reed hij in een snelle draf  
Recht op zijn bestemming af  
Door de velden naar de stad  
Waar hij allerlei te doen had

Hij vergat zijn missie niet  
Hij ging de stad in en hij liet  
Zijn oog over de grote balen  
Met fijne, dure stoffen dwalen

Wat paste bij de schone jonkvrouw?  
Hij koos uiteindelijk voor blauw  
En voor donkerrood scharlaken  
Daarvan liet hij kleding maken

Een mantel met een kraag, heel breed  
En een japon met overkleed  
Alles gevoerd en mooi genaaid  
En met het zachtste bont verfraaid

Niemand die ooit beter bont  
Onder vrouwenkleding vond  
Elke vrouw en elke man  
Prees de kwaliteit ervan

Hij kocht ook nog, al was het duur  
Een mes, een geldtas, een ceintuur  
Wat haarnetjes en gouden ringen  
En nog veel meer mooie dingen

Naar elk sieraad liet hij vragen  
Dat een bruid maar kon behagen  
Toen hij tenslotte alles had  
Verliet hij 's avonds laat de stad

Met heel veel geld en kostbaarheden  
Is hij stiekem weggereden  
Op 't zwaarbeladen paard ging hij  
Behoedzaam richting de abdij

Daar steeg de jongen van zijn paard  
En in de stille kloosterboomgaard  
Ging hij zitten in het gras  
Zoals afgesproken was

Bij de egelantier vol rozen  
Die zijn lief had uitgekozen  
Wachtte hij tot zij zou komen  
't Liefste meisje van zijn dromen

Daar laat ik hem nog even blijven  
Want ik wil nu eerst beschrijven  
Hoe de mooie non het had  
Die binnen in het klooster zat

\*\*\*

## Vierde Deel

### *Het vertrek*

Zij, die alsmaar aan hem dacht  
Luidde kort voor middernacht  
Nog de klokken van de kerk  
Met kloppend hart deed zij haar werk

Toen de metten waren gezongen  
En alle nonnen, ouden en jongen  
Weer naar bed waren gegaan  
Bleef zij in de koorbank staan

Daar deed zij eenzaam haar gebeden  
Zoals zo vaak in het verleden  
Ze knielde bevend voor het altaar  
En als in doodsangst bad zij daar:

Maria, moeder, lieflijke naam  
Hoe kan ik nu mijn zondig lichaam  
Nog vroom bedekken met 't habijt?  
Want ik ben mijn roeping kwijt!

U kent het hart van alle mensen  
Hun streven en hun diepste wensen  
Ik heb gevast en veel gebeden  
Mezelf gezeseld en geleden

't Was tevergeefs, wat ik ook deed  
Mijn bloed, mijn tranen en mijn zweet  
Want liefde heeft mij in haar macht  
't Is nu de wereld die mij wacht

O Heer, U hing toch aan het kruis  
Tussen moordenaarsgespuis?  
U gaf zich toch met zondaars af  
En riep zelfs doden uit hun graf?

Zie dan ook mij in al mijn nood!  
En ook al is mijn misdaad groot –  
U kunt de zonden toch vergeven  
Waarmee ik nu zal moeten leven

Daarop verliet zij snel het koor  
En liep zij naar een beeld waarvoor  
Zij biddend knielde op de grond  
Het was Maria die daar stond

Tot haar sprak zij frank en vrij:  
Dag en nacht hoorde U mij  
Klagen over mijn verdriet  
Maar geholpen heeft het niet

Al jammerde en bad ik luid  
Het maakte allemaal niets uit  
Als ik nu blijf in dit habijt  
Dan raak ik mijn verstand nog kwijt!

En ter plekke trok zij daar  
Toen haar pij uit. Op het altaar  
Legde ze 'm en tot besluit  
Deed ze ook haar schoenen uit

Haar sleutels nam zij ook daarna  
En hing ze op vlak voor Maria  
Ze hoorden bij het kosterswerk  
Dat zij gedaan had in de kerk

Ze hing de sleutels daar met opzet  
Zodat ze 's morgens bij 't gebed  
Aan niemands oog ontsnappen konden  
En meteen werden gevonden

Geen non zou langs Maria gaan  
Zonder acht op haar te slaan  
Want ieder bad zoals het moet  
Bij het beeld een Weesgegroet

Daaraan had zij dus gedacht  
Toen zij midden in de nacht  
Haar sleutels bij Maria liet  
Een beter plekje was er niet

Daar ging zij dan in al haar nood  
In een hemdje, bijna bloot  
Is zij naar een deur geslopen  
Deed die toen voorzichtig open

Ongemerkt ging zij de deur uit  
Stilletjes zonder geluid  
En rende toen met grote vaart  
Naar haar liefste in de boomgaard

Rillend liep zij onder de bomen  
En de jongen zag haar komen  
Hij zei: Meisje, schrik maar niet  
't Is je vriend, die je hier ziet

Maar toen zij daar samenkwamen  
Begon zij zich opeens te schamen  
Omdat zij hem op blote voeten  
En zomaar in haar hemd begroette

Wat ben je mooi, lief, zei hij toen  
't Is tijd om kleren aan te doen  
Die beter bij jouw schoonheid passen  
Verfijnde sjaals en chique jassen

Kom, ik geef je snel je kleren  
Je hoeft je echt niet te generen  
Hij bracht haar bij de egelantier  
En zei: Kijk, ik heb alles hier!

De jongen gaf zijn lieve schat  
Alles wat zij nodig had  
Van alle kleding gaf hij haar  
Ook meteen een dubbel paar

Het blauw vond zij het beste staan  
Bewonderend keek hij haar aan  
En lachte: Lief, dit hemelsblauw  
Kleurt beter dan dat kloostergrauw

Zij koos voor kousen, fijn en teer  
En schoenen van het zachtste leer  
Die beter dan haar opgebonden  
Oude touwsandalen stonden

Voorzichtig overhandigde hij  
Haar witte sluiers van echte zij  
Die zij om haar hoofd heen haakte  
Wat haar nóg veel mooier maakte

Ademloos keek de jongeling  
Het scheen hem of de zon opging  
Toen zij daar zo voor hem stond  
En hij kuste zacht haar mond

't Was hoogste tijd en zonder dralen  
Is hij vlug zijn paard gaan halen  
Hij zwaaide haar het zadel op  
En zij vertrokken in galop

\*\*\*

## Vijfde Deel

### *Onderweg*

Zolang het niet begon te dagen  
En achtervolgers hen niet zagen  
Gaf hij het paard geducht de sporen  
Tot aan het eerste ochtendgloren

Toen het licht werd in het oosten  
Zei ze: God, wie zal ons troosten?  
U alleen kunt ons bewaren  
De lucht begint al op te klaren

Was ik het klooster nog niet uit  
Dan had ik nu de klok geluid  
Dat was immers wat ik toen  
Op dit tijdstip placht te doen

'k Ben bang dat het mij zal berouwen  
Kan ik de wereld wel vertrouwen  
Die als een sluwe zakenman  
Wat blik voor goud verkopen kan?

Wat zeg je nu toch, zei hij, schoonheid  
Ik blijf bij je – 't is voor altijd  
En als ik je ooit teleurstel  
Mag God me straffen in de hel!

Waar we ook maar zullen heengaan  
Overal zal ik je bijstaan  
En geen nood is mij te groot  
Niets kan ons scheiden dan de dood

Hoe kun je aan mij twijfelen  
Heb je me ooit zien weifelen?  
Gedroeg ik mij ooit trouweloos  
Was ik ooit gemeen of boos?

Ik koos voor jou – geen keizerin  
Komt me nu nog in de zin  
Zelfs als ik die krijgen kon  
Bleef ik bij jou, mijn liefste non

Vijfhonderd ponden welgeteld  
Heb ik hier aan zilvergeld  
Ik geef ze allemaal aan jou  
Als teken van mijn goede trouw

Ik heb voor zeven jaar contant  
Al gaan we naar het buitenland  
We zullen niet in geldnood raken  
Je moet je dus geen zorgen maken

Al dravend waren zij beland  
Bij een schitterende bosrand  
Waar vogels vrolijk kwinkelerden  
En hen op een concert trakteerden

Elk beestje kweelde zo te horen  
Zoals het hem was aangeboren  
Ze zongen er zo luid op los  
Het schalde door het hele bos

Ook bloemen waren daar ontloken  
In 't groene gras, die heerlijk roken  
En vol in blad stonden de bomen  
In blauwe luchten weg te dromen

De jongen keek toen naar zijn schat  
Die hij trouw en innig liefhad  
Liefste, zei hij, laat ons bukken  
Om wat bloemetjes te plukken

En dan – als het ook jouw wens was  
Hier gaan liggen in het gras  
En het liefdesspel beginnen  
Graag zou ik je hier beminnen

Wat zeg je?!, zei zij, lompe boer!  
Moet ik gaan liggen als een hoer  
Die haar lijf verkoopt voor geld  
Zomaar in het open veld?

'k Zou van schaamte door de grond gaan  
Zo'n voorstel had je nooit gedaan  
Als je geen boerenkinkel was  
Want het geeft beslist geen pas



Ik krijg nu al behoorlijk spijt  
Dat ik tot vluchten werd verleid  
En zoiets wil ik niet meer horen  
Of je krijgt de wind van voren!

Hoor! De vogels in de dalen  
Ze kwetteren in alle talen  
Als je luistert naar hun lied  
Verveel je je tenminste niet

Maar als ik vanavond naakt  
In een bed, goed opgemaakt  
Bij je lig, dan mag je 't wagen  
Om het mij nog eens te vragen

Dan kun je doen wat je behaagt  
Alles waar je hart om vraagt  
Maar ik ben nog steeds witheet  
Dat je mij dit voorstel deed

Hij zei: Ach liefste, wees niet kwaad  
Venus gaf me deze raad  
Laat God me straffen met zijn plagen  
Als ik het ooit weer durf te vragen

Ze zei: Goed, ik vergeef je dan  
Je bent en blijft de enige man  
Van allen die op aarde leven  
Die mij echt geluk kan geven

Al kon ik ook in weelde wonen  
Met Absalom, de wonderschone  
En wel duizend jaren lang –  
Dat was niet wat ik verlang

Jou, liefste, heb ik uitverkoren  
Ik heb aan jou mijn hart verloren  
En 't zal me nooit worden verweten  
Dat ik jou zomaar was vergeten

O, als ik in de hemel troonde  
En jij hier op de aarde woonde  
Dan daalde ik toch zonder meer  
Vanuit de hemel naar jou neer

O God, vergeef me wat ik zei  
Want het was pure zotternij!  
De blijdschap in het hemelrijk  
Is aan geen vreugde hier gelijk

Daar is de liefde zo volmaakt  
Dat elke ziel voortdurend haakt  
Naar Gods liefd' en anders geen  
God bemint zij heel alleen

Al het aardse is ellende  
Alles wat je daar ooit kende  
Alles wat je daar ooit ziet  
Haalt het bij de hemel niet!

Dat is wijsheid – 'k weet het goed  
Ook nu ik hier dwalen moet  
En mij in zonde ga begeven  
Liefste, door met jou te leven

Zo verliepen hun gesprekken  
Onderwijl bleven ze trekken  
Dwars door bergen en door dalen  
Langer dan ik kan verhalen

\*\*\*

## Zesde Deel

### *In de steek gelaten*

Ze reden alsmaar voort totdat  
Ze kwamen bij een grote stad  
In een dal, heel fraai gelegen  
En daar zijn ze afgestegen

Ze bleven daar een jaar of zeven  
En leidden er een luxe leven  
Genietend van de liefde samen  
Waar twee kinderen van kwamen

Maar toen zij na die zeven jaren  
Toch door al hun geld heen waren  
Moest hun bezit worden verpand  
En ging er steeds meer van de hand

Kleren, sieraden en paarden  
Verkochten zij voor halve waarde  
En 't geld was snel weer uitgegeven  
Zo bleef er niets om van te leven

Al snel was er geen redden aan  
Ze konden nergens van bestaan  
Zij kon niet naaien en niet spinnen  
Om voor hen de kost te winnen

Toen kwam er schaarste in het land  
De prijzen stegen hand over hand  
Van etenswaren, wijn en bier  
Van alle spijs voor mens en dier

Zo leefden ze in grote zorgen  
Met voortdurend angst voor morgen  
Maar beiden gingen liever dood  
Dan te bedelen om brood

De armoe dreef hen uit elkaar  
Wat verdrietig was, maar waar  
De man bleef haar niet langer trouw  
Liet haar alleen in diepe rouw

Hij ging naar huis toe en nadien  
Heeft zij hem nooit meer weergezien  
De mooie kinderen bleven daar  
Ze leken allebei op haar

Ze zei: Dit heb ik steeds gevreesd  
Voortdurend ben ik bang geweest  
En ik moest er vaak van dromen  
Dat ik zo terecht zou komen

Hij, de man op wie ik bouwde  
Aan wie ik me toevertrouwde  
Heeft mij in de steek gelaten  
En ik ben in alle staten

Moeder Maria, 'k bid U voor mij  
En voor mijn kinderen dat wij  
Niet van de honger om gaan komen  
Nu alles ons is afgenomen

Wat moet ik doen als arme vrouw?  
Mijn ziel en lichaam moet ik nou  
Bezoedelen met slechte daden  
Ach Lieve Vrouw, schenk mij genade!

Al kon ik wol of garen spinnen  
Ik zou er bijna niets mee winnen  
In een week ternauwernood  
Voor ons alle drie een brood

Dus moet ik buiten in het veld  
Mijn lijf verkopen voor wat geld  
Zodat mijn kinderen overleven  
Ik moet ze toch te eten geven?

Zo leidde zij wel zeven jaar  
Een zondig leven, 't is echt waar  
Ze ging de baan op als prostituee  
En liep met alle kerels mee

't Was schandelijk en ver van eerzaam  
Hoe ze moest werken met haar lichaam  
Plezier gaf het haar allerminst  
En het bracht maar weinig winst

Voor haar kinderen deed ze dat  
Voor wie ze alles over had  
En die ze onderhouden wou  
Wat het haar ook kosten zou

Ach, ik wil er niet naar streven  
Om tekst en uitleg te gaan geven  
Hoe groot de schande was en zwaar  
Waar in zij leefde veertien jaar

Maar... één ding vergat zij niet  
In al haar wanhoop en verdriet:  
Nooit of te nimmer liet zij na  
• Om te bidden tot Maria

Ze bad de getijden tot haar eer  
In de hoop om ooit een keer  
Aan dit leven te ontsnappen  
En dan radicaal te kappen

Veertien jaren leefde zij  
Nu al buiten de abdij  
De tijd was snel voorbijgegaan  
Ze had er niet bij stilgestaan

Eerst had ze zeven jaar een man  
Daar kwamen ook twee kinderen van  
Toen liet hij haar in de ellende  
Zodat ze enkel zorgen kende

Dat duurde alles bij elkaar  
Ook weer rond de zeven jaar  
Daarover hebt u al gehoord  
Luister goed, we gaan nu voort!

\*\*\*

## Zevende Deel

### *Het berouw*

Na veertien jaar gaf God haar berouw  
Zo groot, dat zij liever sterven zou  
En haar hoofd eraf liet slaan  
Dan met dit leven door te gaan

Haar lijf verkopen, keer op keer  
Het was genoeg – ze kon niet meer  
Ze hilde steeds, kon het niet helpen  
Haar tranen waren niet te stelpen

Maria, zei ze, Moeder van God  
Laat mij niet over aan mijn lot  
Ik zweer het U, 'k heb heel de tijd  
Van al mijn zonden vrees'lijk spijt

't Zijn er zoveel, ik weet niet meer  
Wanneer het was en hoeveel keer  
Met wie allemaal en waar  
Het is werkelijk ontelbaar

O, ik zondigde zoveel  
En ik vrees het Laatste Oordeel  
Waar de zonden zullen blijken  
Van de armen en de rijken

Dan wordt elke fout gewroken  
Die men niet heeft uitgesproken  
In de biecht zoals het moet  
En die niet is uitgeboet

Dit is iets wat ik zeker weet  
Al droeg ik ook een boetekleed  
Van ruwe stof, mijn leven lang  
Het zou niet baten, ben ik bang

Al kroop ik dwars door alle landen  
Op mijn knieën en mijn handen  
Zonder schoenen aan mijn voeten –  
Ik zou niet voldoende boeten

Nooit word ik van zonden vrij  
Moeder Maria, sta me bij  
Bron van liefde en van leven  
U kunt mij genade geven

U redde zelfs een grote zondaar  
Die zichzelf met huid en haar  
Aan de duivel toevertrouwde  
Wat hem later toch berouwde

O Lieve Vrouwe, denk eraan  
Bij alles wat ik heb misdaan:  
In mijn vrees'lijke verleden  
Heb ik steeds tot U gebeden

'k Zei elke dag een Weesgegroet  
En ik weet dat wie dit doet  
Ondanks hopeloos gedrag  
Op uw bijstand hopen mag

Maria, uitverkoren bruid  
Ooit zond God een bode uit  
Die U in Nazareth ontmoette  
En U met 'Ave Maria' groette

Daarom hoort U ook vandaag  
Deze groet nog steeds zo graag  
En kunt U iedereen waarderen  
Die U daarmee wil vereren

Al leidt hij nog zo'n zondig bestaan  
U ziet hem in genade aan  
En U zult hem niets verwijten  
Maar bij Christus voor hem pleiten

Zo bleef de zondares maar klagen  
Ze bad en smeekte hele dagen  
Ze nam een kind aan elke hand  
En zo doorkruiste zij het land

Ze ging maar voort van stad naar stad  
Omdat zij niets te eten had  
Zij bedelden en moesten leven  
Van wat de mensen wilden geven

## Achtste Deel

### *In het huis van de weduwe*

Tenslotte zwierf ze zolang rond  
Dat zij opeens voor 't klooster stond  
Waar zij ooit als non geleefd had  
Mensen, wat een schok was dat!

Toen de zon was ondergegaan  
Klopte zij bij een weduwe aan  
Die zij vriendelijk verzocht  
Of zij daar overnachten mocht

Ach, zei de vrouw, met die twee blagen  
Zou 't wreed zijn om u weg te jagen  
Ze lijken me ontzettend moe  
Rust maar wat uit, ga zitten toe!

Wat ik heb om van te leven  
't Brood dat God me heeft gegeven  
Daarvan schenk ik u een deel  
Ook al is het niet zoveel

Ze bleef dus met haar kinderen eten  
En toen wou ze heel graag weten  
Hoe 't er in het klooster voorstond  
Dat zij onverwachts terugvond

Beste vrouw, vroeg ze in vertrouwen  
Is dat het klooster van edelvrouwen?  
Ja, zei zij, 't is zo chique en rijk  
Geen ander is eraan gelijk

Over de nonnen daar – geen kwaad woord!  
'k Heb nooit iets vreemds van ze gehoord  
Ze hebben een zeer goede naam  
En staan bekend als vroom en deugzaam

Zij, die bij haar kinderen zat  
Vroeg: Waarop baseert u dat?  
Want ik hoorde deze week  
Toch nog iets waar ik van opkeek

Dat zo'n veertien jaar geleden  
Een kosteres is uitgetreden  
Die 's nachts de kerk uit is geslopen  
En met een man is weggelopen!

Niemand die het weet waarheen  
Ze zo plotseling verdween  
En waar ze ooit gebleven is  
En of zij nog in leven is

Wát!, zei de weduwe toen kwaad  
Wat is dit nu voor roddelpraat?  
De kosteres heeft niets misdaan  
Hou uw mond of u kunt gaan!

Al meer dan veertien jaar is zij  
De kosteres van de abdij  
En ze verzuimde nog geen dag  
Behalve als ze ziek op bed lag

Dus wie kwaad spreekt over haar  
Is een gemene leugenaar!  
Want zij is zo goed en rein  
Als mensen dat maar zelden zijn

Al ging je alle kloosters rond –  
'k Wil wedden dat je niemand vond  
Die zo'n goede inborst heeft  
En zo vroom en zuiver leeft!

Voor haar, die zolang had gezondigd  
Was dat zoiets werd verkondigd  
Over de kosteres, heel raar  
't Was gewoonweg onvoorstelbaar

Mevrouw, zei ze, ik zou graag weten  
Hoe haar beide ouders heten  
Ze kreeg hun namen allebei  
Toen wist ze 't: Dit gaat over mij!

God, wat huilde zij die nacht  
Die ze in dat huisje doorbracht  
Voor het bed op blote knieën  
Waar ze sliepen met hun drieën

O Maria, Lieve Vrouw  
Bad zij, ik heb zo'n berouw  
Van al mijn zonden heb ik spijt  
Ach, toon mij uw barmhartigheid!

Als hier een hete oven stond  
Die vlammen braakte uit zijn mond  
Vurig gloeiend als de zon  
Kroop ik erin, zo snel ik kon

Ik greep het aan met beide handen  
Om mijn zonden weg te branden  
O God, ik zie geen uitweg meer  
Wees me toch genadig, Heer

Maar U wilt niets van wanhoop weten  
En dat mag ik niet vergeten  
Al raak ik ook mijn angst niet kwijt  
Toch hoop ik op barmhartigheid

Sinds U als mens op aarde kwam  
En daar het lijden op U nam  
Aan het kruis tot in de dood  
Was geen zondaar U te groot

Elke zondaar die met spijt  
Smeekte om barmhartigheid  
Kreeg vergeving voor zijn misdaad  
Ook al kwam hij nog zo laat

Zoals we weten allemaal  
Blijkt dit vooral uit het verhaal  
Van hoe het Gisemast verging  
Die met U, Heer, aan het kruis hing

U zei tot hem dat hij gelijk  
Met U zou komen in uw rijk  
Zo bleef die moordenaar behouden  
Omdat zijn zonden hem berouwden

En toch is het ons duid'lijk dat  
Die zondaar om genade bad  
Pas op het einde van zijn leven  
En dus niets meer had te geven

Geen and're schat, geen geld of goud  
Gaf hij aan U voor zijn behoud  
Dan alleen oprecht berouw  
Dat was het, wat hem redden zou

Uw genade is niet te doorgronden  
Is groter dan de grootste zonden  
Als de zee die men niet leegscheppen kan  
Men raakt er nooit de bodem van

Dus is er ook nog hoop voor mij  
En daarom durf ik frank en vrij  
Te vragen om barmhartigheid  
Want ook ik heb grote spijt



## Negende Deel

### *De droom*

Midden onder deze gebeden  
Is zij opeens in slaap gegleden  
En toen is er in haar dromen  
Een visioen tot haar gekomen

Ze hoorde waar zij lag en sliep  
Hoe een luide stem haar riep:  
Vrouw, je hebt zo lang gekermd  
. Dat Maria zich ontfermt

Ze heeft in haar barmhartigheid  
Zelf bij God voor je gepleit  
Aarzel niet en ga nu vlug  
Naar je oude klooster terug!

Je vindt de deur wijd open staan  
Waardoor je ooit bent weggegaan  
Met je liefste, die jongeling  
Die er in de nood vandoor ging

Je habijt is op het altaar  
Alles ligt daar voor je klaar  
Je sluier, pij en je sandalen  
Wachten tot je ze komt halen

Bedank hiervoor Maria maar  
Ook je sleutels vind je daar  
Die je voor haar stenen beeld hing  
Toen je 's nachts de deur uitging

Zij heeft ze steeds willen bewaren  
Zodat in die veertien jaren  
Niemand jou ooit heeft gemist  
En geen mens er iets van wist

Dat deed Maria, je trouwe vriendin  
Zij nam al die tijd je plaats in  
En deed in jouw gedaante het werk  
Dat jij doen moest in de kerk

Voor jou heeft de Hemelse Vrouw dit gedaan  
Zij roept je nu op naar het klooster te gaan  
Je zult het zien, je bed is vrij  
God gaf dit bericht aan mij

Toen zij iets later met een schok  
Uit haar dromen wakkerschrok  
Zei ze: O God allemachtig  
'k Heb al genoeg verdriet waarachtig

Als ik naar de abdij zou gaan  
Dan zien ze mij toch zeker aan  
Voor een luizige dievegge?  
En wat zouden ze dan zeggen?

Daar kwam vast nog meer schande van  
Dan van 't vluchten met een man  
God bewaar me, dat mijn dromen  
Van de duivel zijn gekomen!

Almachtig God, zo wijs en goed  
Omwille van uw kostbaar bloed  
Dat vroeger uit uw zijde stroomde  
Zou het waar zijn wat ik droomde?

Als de stem die ik vernam  
Werk'lijk uit de hemel kwam  
Laat hij zich nóg eens openbaren  
En 't tot drie maal toe verklaren

Dan is het geen bedrog of waan  
En zal ik naar het klooster gaan  
Heus, dan zal ik wel geloven  
In een boodschapper van boven

De nacht daarop hoorde ze weer  
Precies zoals de eerste keer  
Een luide stem die tot haar zei:  
Vrouw, ga terug naar je abdij!

Je treuzelt nu al veel te lang  
God zal je bijstaan, wees niet bang  
Doe wat Maria je gebiedt  
Ik ben haar bode, twijfel niet!

Al was de stem nu teruggekomen  
En had zij nog een keer vernomen  
Dat zij naar de abdij moest gaan –  
Toch durfde zij het nog niet aan

Ze dacht: Als het een boze geest  
Of soms een demon is geweest  
Dan weer ik mij met al mijn kracht  
Tegen de duivel en zijn macht

En komt hij weer vannacht, die slang  
Here God, maak hem zo bang  
Dat hij prompt de kluts kwijtraakt  
En zich uit de voeten maakt

Dan kan hij mij niet langer plagen  
En U, Maria, wil ik vragen:  
Zend mij de stem een derde keer  
Dan twijfel ik niet langer meer!

Toen waakte zij die derde nacht  
En er weerklonk met grote kracht  
Een stem uit een verblindend licht  
Die sprak met goddelijk gewicht:

't Is onterecht dat je nog niet  
Gedaan hebt wat ik jou gebied  
Als je niet vlug naar 't klooster gaat  
Dan is het straks misschien te laat

Je wachtte hier al veel te lang  
Ga nu maar gauw en wees niet bang  
Je vindt de deur wijd openstaan  
En je kunt vrij naar binnen gaan

Je habijt ligt op het altaar  
Al je kleren vind je daar  
Zo sprak de stem met veel gezag  
De arme vrouw toe, die daar lag

Het grote licht verblindde haar  
En ze zei zachtjes: 't Is dus waar  
Wie zou daar nog aan twifelen?  
· Ik mag niet langer weifelen

Deze stem kwam echt van God  
Hij openbaarde Maria's gebod  
En nu zal ik onmiddellijk opstaan  
Om naar het klooster terug te gaan

Ik zal het doen in goed vertrouwen  
Dat God door Onze Lieve Vrouwe  
Mijn arme kinderen zal bewaren  
En voor ongeluk zal sparen

\*\*\*

## Tiende Deel

### *De terugkeer*

Toen deed ze snel haar kleren uit  
Om stilletjes, zonder geluid  
Daarmee haar kinderen toe te dekken  
Want ze wilde hen niet wekken

Ze kustte ze zachtjes op hun mond  
En zei: Ach kinderen, blijf gezond  
'k Laat jullie hier in het vertrouwen  
Op Maria, Onze Lieve Vrouwe

Had zij niet voor me ingestaan  
Dan had ik zoiets nooit gedaan  
Voor al het geld ter wereld niet!  
Toen ging ze weg in groot verdriet...

In tranen, moederziel alleen  
Rende zij naar 't klooster heen  
Ze kwam de boomgaard ingelopen  
En daar stond de poort al open

Ze ging erdoor, gezwind en snel  
En zei: Maria, dank u wel  
'k Ben nu al hier binnen de muren  
Laat mijn geluk nog even duren

Waar ze ook kwam, steeds vond ze daar  
De deur wijd openstaan voor haar  
Tenslotte kwam zij in de kerk  
Daar deed ze ooit haar kosterswerk

Zachtjes zei ze toen: O Heer  
Zorg toch dat ik mijn habijt weer  
Terugvind op Maria's altaar  
Al is het ook na veertien jaar

Toen vond ze, ook al klinkt het gek  
Haar kleren op dezelfde plek  
Waar zij ze ooit had uitgedaan  
En haastig trok zij ze weer aan

Maria, bad zij, schoonste der bloemen  
Overal moet men U roemen  
U, die het kind droeg zonder pijn  
Dat voor altijd Heer zal zijn

Onvergelijkelijk is uw waarde  
Want uw Zoon schiep hemel en aarde  
God zelf bewees U deze eer  
Die verliest U nimmer meer

God de Heer, ons aller broeder  
Hij gehoorzaamt U als moeder  
En U mag zijn dochter heten  
't Is een troost om dat te weten

Ieder die bij U zijn nood klaagt  
En U om genade vraagt  
Zelfs op 't einde van zijn leven  
Zult U hulp en redding geven

U bent een toeverlaat in nood  
Al was mijn leed onzegbaar groot –  
U wilde het ten goede keren  
En met recht mag ik U eren

Toen zag zij ook meteen daarna  
Haar sleutels hangen voor Maria  
Op dezelfde plek waar zij  
Ze achterliet in de abdij

Zij stak ze bij zich en liep door  
Naar het felverlichte koor  
Waar aan alle hoge wanden  
Vele lampen helder brandden

Vervolgens ging ze naar de boeken  
En zorgde snel zonder te zoeken  
Dat zij op hun plekje lagen  
Net zoals in vroeger dagen

Ze bad tot Maria de hele tijd  
Om hulp uit alle narigheid  
Ook voor de kinderen die zij verliet  
Die achterbleven in groot verdriet

De dag was intussen voorbijgegaan  
De klok van middernacht sloeg aan  
Ze hoorde het en greep toen gauw  
Het uiteind van het klokkentouw

Ze luidde de klokken toen het net  
De tijd was voor het nachtgebed  
De nonnen hoorden 't allemaal  
En kwamen haastig uit de slaapzaal

Geen van de zusters had het door  
Dat iemand anders in het koor  
De klokken luidde dan daags tevoren –  
Niemand had het kunnen horen

Toen is de non in 't klooster gebleven  
Geheel zonder schande haar verdere leven  
Maria had in haar plaats gewerkt  
En niemand had het ooit gemerkt

Zo was de zondares bekeerd  
Dankzij Maria, hoog geëerd  
Die trouw haar vrienden bijstand biedt  
Als zij in nood zijn of verdriet

\*\*\*

## Elfde Deel

### *De kinderen*

De vrouw over wie u dit alles las  
Is nu weer non, zoals zij 't was  
Maar vergeten we toch niet  
De kinderen, die zij achterliet

In 't huis van de weduwe, in grote nood  
Moesten zij nu, zonder geld, zonder brood  
Als arme wezen achterblijven –  
Hun ellende is niet te beschrijven

't Was hartverscheurend hoe zij huilden  
En zich bij elkaar verschuilden  
Toen ze hun moeder nergens vonden  
Ze krijsten tot zij niet meer konden

De weduwe zat naast die beiden  
En had ontzettend medelijden  
Ze zei: Ik ga naar de abdis  
Die weet wel wat het beste is

Dit laat haar vast niet onbewogen  
Want niemand ziet met droge ogen  
Het lot van die twee kinderen aan  
God zet haar wel tot goeddoen aan

Ze kleedde hen, wies hun gezicht  
En bond hun schoenen voor hen dicht  
Ze nam ze bij de hand en zei:  
Kom nu maar mee naar de abdij

Zij liet hen zien aan de abdis  
Vertelde hun geschiedenis  
En zei: Ach, trek u toch het lot aan  
Van deze wezen, die voor u staan

Hun moeder heeft ze in alle staten  
In mijn huis achtergelaten  
Toen ze 's nachts opeens verdween  
En we weten niet waarheen

De kinderen zijn nu ontroostbaar  
En ze huilen steeds om haar  
Waar kunnen zij nu nog naar toe?  
Ik hielp ze graag, maar 'k weet niet hoe

Moederoverste sprak: Ik zal het u lonen  
Als u hen in uw huis laat wonen  
U hoeft zich dus geen zorgen te maken  
Ik laat u niet in geldnood raken

Ze krijgen van de liefdadigheid  
U kunt elke dag hun maaltijd  
Hier per bode laten halen  
Zonder dat u moet betalen

De weduwe was ontzettend blij  
Met wat de moederoverste zei  
Ze nam de kinderen mee naar huis  
En ze voelden zich daar thuis

Hun eigen moeder die hen baarde  
Hen droeg en in haar buik bewaarde  
Die zo gehuild had en gezocht  
Was toen enorm opgelucht

Nu de kinderen die zij achterliet  
In grote wanhoop en verdriet  
Opnieuw in goede handen waren  
Kon zij haar zorgen laten varen

Zij leidde voortaan een heilig leven  
Al dacht ze vaak met angst en beven  
Aan alles wat ze had misdaan  
En wat er ooit was fout gegaan

Schuld drukte zwaar op haar geweten  
Ze kon haar zonden niet vergeten  
Die ze in haar hart bewaarde  
En aan niemand openbaarde

Ze durfde met geen mens te praten  
En nooit heeft ze iets losgelaten  
Over haar voormalig leven  
En laat staan iets opgeschreven

## Twaalfde Deel

### *Het visioen*

Toen kwam de abt hen visiteren  
Die eens per jaar moest controleren  
Of er geen sprake was van dingen  
Die niet volgens de regels gingen

Hij voelde de nonnen aan de tand  
Was er soms iets aan de hand?  
Hadden zij iets gehoord of gezien  
Dat onbetamelijk was misschien?

De dag dat hij in 't klooster was  
Bad onze non in 't koor en las  
In stilte haar gebedenboekje  
Vol twijfels lag zij in een hoekje

De duivel wist haar te verstrikken  
En liet haar haast van schaamte stikken  
Zij durfde niet meer op te staan  
Om bij de abt te biecht te gaan

Tijdens het bidden zag zij toen  
In een helder visioen  
Naast haar een schone jongeling  
Die in witte kleren ging

Op zijn arm droeg hij een kind  
't Had een vale, bleke tint  
't Was heel stil en helemaal bloot  
En zij dacht: Dat kind is dood!

De jongen gooide keer op keer  
Een appel op en ving hem weer  
't Was voor het kind, bedoeld als spel  
Dat begreep de non nog wel

Vriend, vroeg ze toen, wat is dit toch?  
Als het geen waan is of bedrog  
In Gods naam, openbaar me dan  
De betekenis hiervan

Die appel is mooi rond en rood  
Maar het kindje, dat is dood  
Wat heeft het spelletje voor zin?  
Ik zie het nut er niet van in

Je hebt gelijk, non, inderdaad  
Dat het spel het kind ontgaat  
't Is dood en kan niet zien of horen  
Dus al mijn moeite is verloren

Precies zo kan ook God niets merken  
Van al jouw goedbedoelde werken –  
Dat je vast en dat je bidt  
Het helpt je echt geen sikkepit!

Begrijp dat het er niets toe doet  
Al sla je je totdat je bloedt  
Je blijft zo in je zonden smoren  
Dat God je niet kan zien of horen

Met klem raad ik je daarom aan  
Onmiddellijk naar de abt te gaan  
Laat satan je niet meer bedriegen  
Biecht alles op zonder te liegen

De abt scheldt jou je zonden kwijt  
Waaronder je zo zucht en lijdt  
Maar als je ze niet uit wilt spreken  
Zal God ze vreselijk aan je wreken!

De jongeman verliet haar weer  
En vertoonde zich niet meer  
En dat was ook overbodig  
Ze had geen aansporing meer nodig

\*\*\*

## Slot

### *De biecht*

's Morgens vroeg is zij meteen  
Naar de abt gegaan, alleen  
Ze zei: 'k Wil graag dat u mijn biecht hoort  
Van a tot z en woord voor woord

De abt was wijs en zeer bemind  
Hij zei: Jazeker, lieve kind  
Als jij je rekenschap wilt geven  
Van alle zonden in je leven

Kijk eerlijk naar jezelf, oprecht  
En overdenk goed wat je zegt  
Beschrijf me wat je hebt misdaan  
En je mag niets overslaan

Spontaan zette de non zich toen  
Naast vader abt om verslag te doen  
Van heel haar leven vanaf het begin  
Ze wijdde hem in alles in

Hoe ze ooit zo was bevangen  
Door verliefdheid en verlangen  
Dat z'er niet meer tegen kon  
Om te leven als een non



Dat zij 's nachts in groot verdriet  
Haar nonnenkleed op 't altaar liet  
En samen met haar liefste schat  
De abdij verlaten had

Ook dat zij twee kinderen kreeg  
Er was niets dat ze verzweg  
Geen geheim was haar te groot  
Ze legde alles voor hem bloot

De abt, die het had aangehoord  
Sprak daarna het verlossende woord  
Hij zei: Je zonden zijn vergeven  
Je mag in vrede verder leven

Wat je benauwde lange tijd  
Daar heeft God je van bevrijd  
Lof zij Maria, die altijd geprezen  
En bovenal geëerd moet wezen

Hij legde zacht zijn hand op haar hoofd  
En zei: 't Is vergeven, God zij geloofd  
Ik zal zijn werken in jouw leven  
Een grotere bekendheid geven

Ik doe 't omzichtig – wees maar niet bang –  
Zodat jij en je kinderen levenslang  
Nergens last mee zullen krijgen  
Maar ik mag dit niet verzwijgen

Dit mooie mirakel dat onze Heer  
Verrichtte tot zijn moeders eer  
Ik wil het verkondigen overal  
Dat iedereen het horen zal

Ik hoop dat velen die het horen  
Die verdwaald zijn en verloren  
Zich tot God zullen bekeren  
En Gods moeder zullen eren

De wijze, vrome abt beleerde  
Voordat hij naar huis terugkeerde  
Het convent met dit verhaal  
Hij vertelde 't helemaal

Al wat de non was overkomen,  
Maar niemand kon erachter komen  
Wie zij was – dat bleef verborgen  
Want daar zou vader abt voor zorgen

Daarna vertrok de abt in vrede  
En is hij terug naar huis gereden  
Tevens nam hij ook haar beide  
Kinderen mee in zijn geleide

Hij kleetde hen in een grauwe pij  
En goede mensen werden zij  
Hun moeder heette Beatrijs  
God zij eeuwig lof en prijs!

Lof zij Maria, die door Gods kracht  
Dit schone wonder heeft volbracht  
Zij hielp de non uit al haar nood  
Ook al was die nog zo groot

Nu bidden wij allen, groot en klein  
Die hiervan getuigen zijn  
En het hebben horen lezen  
Dat zij ook ons genadig zal wezen  
En voor ons pleit in 't groene dal  
Waar God de wereld oordelen zal

\*\*\*

## Leestips

Wie meer wil weten over de *Beatrijs* of de Middelnederlandse tekst wil lezen, verwijs ik in eerste instantie naar:

- *Beatrijs. Een middeleeuws Maria-mirakel*, vertaald door Willem Wilmink, met een inleiding en een teksteditie door Theo Meder, Amsterdam: Prometheus/Bert Bakker, 1999, waar verdere literatuurverwijzingen te vinden zijn.

De Middelnederlandse tekst is ook te vinden op [www.dbnl.org](http://www.dbnl.org), zowel in de editie van Meder als die van Lulofs.

Voor fijnproevers kan de vele malen herdrukte *Beatrijs* van Boutens, met zijn originele benadering van het middeleeuwse verhaal, niet onvermeld blijven:

P.C. Boutens, *Beatrijs*. Met eene tekening van Rie Cramer, 41<sup>e</sup> druk, Bussum: Van Dishoeck, 1951.